NS 801

AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF THE ASEAN CO-ORDINATING CENTRE FOR HUMANITARIAN ASSISTANCE ON DISASTER MANAGEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter collectively referred to as "the Parties" or singularly as "the Party");

REAFFIRMING their commitment to the aims and purposes of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) as set forth in the Bangkok Declaration of 8 August 1967, in particular, to promote regional co-operation in Southeast Asia in the spirit of equality and partnership and thereby contribute towards peace, progress and prosperity in the region;

FURTHER REAFFIRMING the commitments of the ASEAN Charter which entered into force on 15 December 2008 and the provisions of the Cha-am-Hua Hin Declaration on the Roadmap for the ASEAN Community (2009-2015) to pursue comprehensive integration of ASEAN towards the realisation of an open, dynamic and resilient ASEAN Community by 2015 as envisioned in the Declaration of ASEAN Concord II through the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint;

REFERRING to the commitment stipulated in the ASEAN Agreement on Disaster Management and Emergency Response (AADMER) signed on 26 July 2005 and which entered into force on 24 December 2009 to establish the ASEAN Co-ordinating Centre for Humanitarian Assistance

on disaster management, which shall serve as an effective mechanism to achieve substantial reduction of disaster losses in lives and in the social, economic and environmental assets of the Parties and to jointly respond to disaster emergencies through concerted national efforts and intensified regional and international co-operation;

CONCERNED by the increasing frequency and scale of disasters in the ASEAN region and their damaging impacts both short-term and long-term;

FURTHER RECALLING the 40th Meeting of the ASEAN Foreign Ministers' Joint Communiqué on 30 July 2007 in Manila, the Philippines, which endorsed Indonesia as the host of the AHA Centre;

Have agreed as follows:

Article 1
Terms and Definitions

For the purposes of this Agreement:

"Assisting Entity" means a State, international organisation, and any other entity or person that offers and/or renders assistance to a Receiving Party or a Requesting Party in the event of a disaster emergency;

"Conference of the Parties" means the Conference of Parties established under Article 21 of ASEAN Agreement on Disaster Management and Emergency Response (AADMER);

"Competent Authorities" means one or more entities designated and authorised by each Party to act on its behalf in the implementation of AADMER and this Agreement;

"Disaster" means a serious disruption of the functioning of a community or a society causing widespread human, material, econornic or environmental losses;

"Disaster emergency" means a situation where a Party declares that it is unable to cope with a disaster;

"Disaster management" means the range of activities, prior to, during and after the disasters, designed to maintain control over disasters and to provide a framework for helping at-risk persons and/or communities to avoid, minimise or recover from the impact of the disasters;

"Expert" means any person other than the staff members of the AHA Centre appointed to carry out specific tasks for the AHA Centre or on its behalf, and its expense for a specific period of time;

"Hazard" means a potentially damaging physical event, phenomenon and/or human activity, which may cause the loss of life or injury, property damage, social and economic disruption or environmentally degradation;

"National Focal Point" means an entity designated and authorised by each Party to receive and transmit information pursuant to the provisions of this Agreement. To facilitate the functioning of the AHA Centre, it is preferred that the National Focal Points should be the ASEAN Committee on Disaster Management (ACDM);

"Receiving Party" means a Party that accepts assistance offered by an Assisting Entity or Entities in the event of a disaster emergency; and

"Requesting Party" means a Party that requests from another Party or Parties assistance in the event of a disaster emergency.

Article 2
Establishment of the ASEAN Co-ordinating Centre for Humanitarian Assistance

1. In accordance with Article 20.1 of the AADMER, the Parties hereby establish the ASEAN Co-ordinating Centre for Humanitarian Assistance on disaster management (hereinafter referred to as the "AHA Centre").

2. The AHA Centre shall have its seat in Jakarta, Indonesia, (hereinafter referred to as the "Host Country").

Article 3
Purposes of the AHA Centre

1. The purpose of the AHA Centre is to facilitate co-operation and co-ordination among the Parties, and with relevant United Nations and international organisations, in promoting regional collaboration in disaster management and emergency response.

2. The AHA Centre shall work on the basis that the Requesting Party will act first to manage and respond to disasters within its territory. In the event that the Requesting Party requires assistance to cope with such a situation, in addition to a direct request to any Assisting Entity, it may seek assistance from the AHA Centre to facilitate such request.

Article 4
Functions of the AHA Centre

In accordance with AADMER, the AHA Centre shall perform the following functions:

(i) receive and consolidate data as analysed by and recommendations on risk level from the National Focal Points;

(ii) on the basis of such information, disseminate to each Party, through its National Focal Point, the analysed data and risk level arising from the identified hazards;

(iii) where appropriate, conduct analysis on possible regional-level implications;

(iv) receive information regarding available resources for the regional standby arrangements for disaster relief and emergency response;

(v) facilitate the establishment, maintenance and periodical review of regional standby arrangements for disaster relief and emergency response;

(vi) facilitate periodic review of regional standard operating procedures;

(vii) receive data on earmarked assets and capacities, which may be available for the regional standby arrangements for disaster relief and emergency response, as communicated by each Party, and their updates;

(viii) consolidate, update and disseminate the data on such earmarked assets and capacities, and communicate with the Parties for their utilisation;

(ix) receive information on measures taken by the Parties to mobilise equipment, facilities, materials, human and financial resources required to respond to disasters;

(x) facilitate joint emergency response;

(xi) where appropriate, facilitate the processing of exemptions and facilities in respect of the provision of assistance;

(xii) where possible and appropriate, facilitate the processing of transit of personnel, equipment, facilities and materials in respect of the provisions of assistance;

(xiii) facilitate activities for technical co-operation;

(xiv) facilitate activities for scientific and technical research;

(xv) receive from each Party, information on designated National Focal Points and Competent Authorities and any subsequent changes in their designations;

(xvi) regularly and expeditiously provide to the Parties and, as necessary, to relevant international organisations, information referred to in paragraph (xv) above; and

(xvii) carry out any other task assigned by the Conference of the Parties (COP).

Article 5
Structure of the AHA Centre

The AHA Centre shall be composed of:

(i) a Governing Board;

(ii) an Executive Director;

(iii) Heads of Divisions and staff of such Divisions, as shall be necessary to perform the functions of the AHA Centre.

Article 6
Governing Board

1. The Governing Board is hereby established to assume overall responsibility and be accountable for the operations of the AHA Centre.

2. The Governing Board shall comprise National Focal Points of the Parties and a representative of the ASEAN Secretariat as an ex-officio member.

3. The positions of the Chair and the Vice Chair of the Governing Board shall be respectively assumed by the Chair and Vice Chair of the ACDM.

4. The position of the Secretary to the Governing Board shall be assumed by the Executive Director of AHA Centre.

5. The Governing Board may invite Experts and/or partners as it deems appropriate to attend the meetings of the Governing Board.

6. The Secretary-General of ASEAN, in his capacity as ASEAN Humanitarian Assistance Coordinator, may attend the meetings of the Governing Board, so as to bring relevant issues and decisions of the ASEAN Leaders.

7. The ordinary meetings of the Governing Board shall be convened at least once a year, and as far as possible, in conjunction with meetings of the ACDM and/or the COP.

8. Extraordinary meetings may be convened by the Chair of the Governing Board at the request of any member of the Governing Board, provided that such request is supported by at least three (3) other members.

9. The Party whose official is a member of the Governing Board shall defray the expenses of that member while performing the Governing Board's duties.

10. The decisions of the Governing Board shall be by consensus. The decision-making and other procedures of the Governing Board shall be governed by the Rules of Procedure to be drawn up by the Governing Board.

Article 7
Functions of the Governing Board

1. The functions of the Governing Board shall be as follows:

   (i) undertake the overall supervision of operations, provide policy guidance and give directions to the AHA Centre;

   (ii) approve the organisational structure and staff requirements of the AHA Centre;

   (iii) establish the terms and conditions for the position of the Executive Director, Heads of Divisions and other staff members;

   (iv) appoint an Executive Director in accordance with the terms and conditions for such position as established;

   (v) appoint the Heads of Divisions and staff members while taking into account the recommendations made by the Executive

Director in accordance with the terms and conditions for such positions as established;

(vi) approve the rules, procedures and regulations for the operations of the AHA Centre, including the staff and financial rules and procedures;

(vii) approve the annual work programmes and operationalisation budget of the AHA Centre and monitor their implementation;

(viii) oversee the utilisation of funds entrusted to the AHA Centre and approve the rules and procedures for the management of such funds, including the procedures for requesting the mobilisation of the ASEAN Disaster Management and Emergency Relief Fund (ADMER Fund) established in accordance with Article 24 of AADMER;

(ix) approve the disposal of the property and assets of the AHA Centre in case of dissolution of the AHA Centre, and on any other matters concerned with the dissolution;

(x) approve the acceptance of any voluntary contributions or donations for the purposes of the AHA Centre;

(xi) establish the rules and procedures for the conduct of the meetings or proceedings of the Governing Board;

(xii) perform any other functions necessary to achieve the purpose of the AHA Centre, under Article 3.

2. The Chair of the Governing Board is responsible for reporting the overall progress and development of

activities of the AHA Centre to the COP on an annual basis.

Article 8
Executive Director

1. The Executive Director shall be appointed by the Governing Board in accordance with the terms and conditions established by it.

2. The Executive Director shall be responsible and accountable for the management of the AHA Centre and all other functions that may be directed by the Governing Board.

3. The Executive Director shall be supported by Heads of Divisions and staff to carry out his/her functions and responsibilities effectively and efficiently.

4. The Executive Director shall make recommendations to the Governing Board for the appointment of the Heads of Divisions and staff members in accordance with the terms and conditions established by the Governing Board.

5. The Executive Director shall have a contractual term of office of three (3) years, which term may be extended based on the performance of the Executive Director and the decisions of the Governing Board.

6. The Executive Director shall designate one of the Heads of Divisions to serve as the Officer-in-Charge whenever the Executive Director is temporarily absent. When the office of the Executive Director becomes vacant, the Governing Board shall appoint an Acting Executive Director until the assumption of the office by an Executive Director appointed, as expeditiously as possible, in accordance with Article 8.1.

7. The Executive Director shall exercise overall responsibility for effective management of the operational budget of the AHA Centre. The Executive Director shall prepare semi-yearly progress reports to the Governing Board on the financial status of the AHA Centre.

Article 9
Heads of Divisions

1. The Heads of Divisions shall be appointed by the Governing Board, while taking into account the recommendations made by the Executive Director in accordance with the terms and conditions as established by the Governing Board.

2. The Heads of Divisions shall be responsible for the management of their respective Divisions and all other functions that may be directed by the Executive Director and/or the Governing Board.

3. The Heads of Divisions shall be supported by staff members to carry out his/her functions and responsibilities effectively and efficiently.

4. Each Head of Division shall have a contractual term of office of three (3) years.

Article 10
Staff Members

1. The staff members shall be appointed by the Governing Board, while taking into account the recommendations made by the Executive Director in accordance with the terms and conditions as established by the Governing Board.

2. The staff members shall perform such tasks in accordance with the terms and conditions of their appointments and any other tasks assigned by the Executive Director and/or the Heads of Divisions and/or the Governing Board.

Article 11
Obligations of the Host Country

1. The Host Country shall provide adequate premises at its own expense, operational facilities and such other facilities needed for the operations of the AHA Centre in accordance with the Host Country Agreement to be concluded between the AHA Centre and the Host Country.

2. The Host Country shall grant to the AHA Centre, Executive Director, Heads of Divisions and staff members, where appropriate, privileges and immunities as may be necessary for the performance of their functions and responsibilities in accordance with the Host Country Agreement to be concluded between the AHA Centre and the Host Country.

Article 12
Funding Arrangements

1. An AHA Centre Fund (hereinafter referred to as the "Fund") is hereby established to support the operationalisation budget of AHA Centre. The Parties shall make annual equal contributions to the Fund which shall be remitted in a timely manner, after the COP has reached agreement by consensus as to the agreed contributions for any specific year.

2. In addition to the Fund, the AHA Centre will also be supported by the ADMER Fund established in accordance with Article 24 of AADMER.

3. The AHA Centre may, when necessary, mobilise additional resources from the international donor community which includes international organisations, regional financial institutions and partners of ASEAN.

4. The Fund is to be utilised to meet the expenses necessary to implement the activities required to fulfil the purposes of the AHA Centre, as approved by the Governing Board.

5. All funds shall be administered in accordance with the rules and procedures for the management of such funds established under Article 7.1 (viii) of this Agreement.

Article 13
Legal Personality

1. The AHA Centre shall have, in the territory of its Host Country, the legal capacity necessary to do the following:

   (i) to enter into contracts;

   (ii) to acquire and dispose of movable and immovable properties; and

   (iii) to institute and defend itself in legal proceedings.

2. In the exercise of these capacities, the AHA Centre shall be represented by the Executive Director who shall comply with the relevant financial rules and procedures approved by the Governing Board.

Article 14
Amendments

Amendments to this Agreement, as proposed by any Party, shall be agreed to by the Parties by consensus. Such amendments shall enter into force in accordance with Article 16 (Final Provisions) of this Agreement.

Article 15
Settlement of Disputes

Any dispute between Parties concerning the interpretation or application of, or compliance with this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation.

Article 16
Final Provisions

1. Each Party shall notify the Secretary-General of ASEAN upon completion of its internal legal procedures for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the deposit of the tenth instrument of notification of the fulfilment of such internal legal procedures with the Secretary-General of ASEAN.

2. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Party.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments have signed this Agreement.

Done at Bali, Indonesia, this Seventeenth Day of November in the Year Two Thousand and Eleven, in a single original copy in the English Language.

For Brunei Darussalam:

PEHIN DATO LIM JOCK SENG
Minister of Foreign Affairs and Trade II

For the Kingdom of Cambodia:

HOR NAMHONG
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation

For the Republic of Indonesia:

DR. R. M. MARTY M. NATALEGAWA
Minister for Foreign Affairs

For the Lao People's Democratic Republic:



DR. THONGLOUN SISOULITH
Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs

For Malaysia:

DATUK SRI ANIFAH BIN HAJI AMAN
Minister of Foreign Affairs

For the Republic of the Union of Myanmar:

U WUNNA MAUNG LWIN
Minister for Foreign Affairs

For the Republic of the Philippines:

ALBERT F. DEL ROSARIO
Secretary of Foreign Affairs

For the Republic of Singapore:

K SHANMUGAM
Minister for Foreign Affairs and Minister for Law

For the Kingdom of Thailand:

DR. SURAPONG TOVICHAKCHAIKUL
Minister of Foreign Affairs

For the Socialist Republic of Viet Nam:

PHAM BINH MINH
Minister of Foreign Affairs

HIỆP ĐỊNH THÀNH LẬP TRUNG TÂM ĐIỀU PHỐI HỖ TRỢ NHÂN ĐẠO ASEAN VỀ QUẢN LÝ THẢM HỌA

Chính phủ các nước Brunei Darussalam, Vương quốc Campuchia, Cộng hoà Indonesia, Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào, Malaysia, Cộng hòa Liên bang Myanmar, Cộng hoà Philippines, Cộng hoà Singapore, Vương quốc Thái Lan và Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, thành viên của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (sau đây gọi chung là "các Bên" hoặc là "Bên")

KHẲNG ĐỊNH LẠI cam kết để đạt được các mục tiêu và mục đích của Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á (ASEAN) như đã nêu trong Tuyên bố Bangkok ngày 8 tháng 8 năm 1967, cụ thể để thúc đẩy hợp tác khu vực ở Đông Nam Á trên tinh thần bình đẳng và quan hệ đối tác và qua đó góp phần hướng tới hòa bình, tiến bộ và thịnh vượng trong khu vực;

CŨNG KHẲNG ĐỊNH LẠI cam kết của Hiến chương ASEAN được phê chuẩn và đã có hiệu lực vào ngày 15 tháng 12 năm 2008 và các điều khoản của Tuyên bố Cha-am-Hua Hin về Lộ trình xây dựng Cộng đồng ASEAN (2009-2015) để theo đuổi hội nhập toàn diện của ASEAN hướng tới thiết lập một Cộng đồng ASEAN rộng mở, năng động và tự cường như đã được đề cập trong Tuyên bố ASEAN Concord II thông qua bản kế hoạch tổng thể về Cộng đồng văn hóa-xã hội ASEAN;

CĂN CỨ VÀO cam kết quy định tại Hiệp định ASEAN về quản lý thảm họa và ứng phó khẩn cấp (AADMER) ký ngày 26 tháng 7 năm 2005 và có hiệu lực ngày 24 tháng 12 năm 2009 để thành lập Trung tâm điều phối hỗ trợ nhân đạo ASEAN về quản lý thảm họa, được coi là một cơ chế hiệu quả để giảm đáng kể các tổn thất do thảm họa gây ra trong đời sống và các thiệt hại tài sản kinh tế xã hội và môi trường của các Bên và cùng nhau ứng phó tình trạng khẩn cấp trong thảm họa thông qua các nỗ lực quốc gia và tăng cường hợp tác khu vực và quốc tế;

LO NGẠI ĐẾN quy mô và tần suất ngày gia càng tăng của thảm họa trong khu vực ASEAN và các tác động của chúng trước mắt cũng như lâu dài;

CŨNG NHẮC LẠI thông cáo chung của Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao ASEAN lần thứ 40, ngày 30 tháng 7 năm 2007 tại Manila, Philippines đã phê chuẩn Indonesia là chủ nhà của Trung tâm điều phối hỗ trợ nhân đạo ASEAN về Quản lý thảm họa

Đã thỏa thuận như sau:

Điều 1
Các thuật ngữ và định nghĩa

Vì các mục đích của Hiệp định:

"Bên hỗ trợ" có nghĩa là một quốc gia, tổ chức quốc tế, và bất kỳ thực thể, cá nhân đề nghị cung cấp và/hoặc giúp đỡ cho một Bên tiếp nhận hay một Bên yêu cầu trong trường hợp thảm họa khẩn cấp;

"Các bên tham gia Hội nghị" là các bên tham gia Hội nghị theo quy định tại Điều 21 Hiệp định ASEAN về Quản lý thảm họa và Ứng phó khẩn (AADMER);

"Cơ quan có thẩm quyền" có nghĩa là một hoặc nhiều thực thể được chỉ định và uỷ quyền bởi mỗi Bên để thay mặt mỗi Bên trong việc thực hiện AADMER và Hiệp định này;

"Thảm họa" là một sự phá huỷ nghiêm trọng chức năng của một cộng đồng hay xã hội gây ra tổn thất lớn về người, của, thiệt hại kinh tế và môi trường;

"Thảm họa khẩn cấp" là một tình huống khi mà một Bên tuyên bố không có khả năng ứng phó với một thảm họa;

"Quản lý thảm họa" có nghĩa là phạm vi các hoạt động, trước, trong và sau những thảm họa, được thiết kế để duy trì khả năng kiểm soát thảm họa và tạo ra một khuôn khổ để giúp đỡ những người và/hoặc các cộng đồng có nguy cơ để tránh, giảm thiểu hoặc phục hồi từ tác động của thảm họa;

"Chuyên gia" có nghĩa là bất kỳ người nào khác không phải là nhân viên của Trung tâm AHA được bổ nhiệm để thực hiện các nhiệm vụ cụ thể cho Trung tâm AHA hoặc đại diện của Trung tâm và bằng chi phí của Trung tâm trong một khoảng thời gian cụ thể;

"Hiểm họa" có nghĩa là một sự kiện, hiện tượng tự nhiên và/hoặc hoạt động của con người có khả năng gây thương tổn về người, thiệt hại về tài sản, phá huỷ kinh tế, xã hội và gây ra suy thoái môi trường;

"Đầu mối quốc gia" là một thực thể do mỗi Bên chỉ định và uỷ quyền để nhận và truyền tải thông tin theo quy định của Hiệp định này. Để tạo thuận lợi cho hoạt động của Trung tâm AHA, các đầu mối quốc gia nên là ACDM;

"Bên nhận" là Bên tiếp nhận hỗ trợ do của một thực thể hoặc các thực thể cung cấp trong tình huống thiên tai khẩn cấp và;

"Bên yêu cầu" là một Bên yêu cầu một Bên khác hoặc các Bên khác hỗ trợ trong trường hợp thảm họa khẩn cấp.

Điều 2
Thành lập Trung tâm Điều phối ASEAN
về Hỗ trợ nhân đạo trong Quản lý thảm họa

1. Phù hợp với Điều 20.1 của AADMER, các Bên thành lập Trung tâm Điều phối ASEAN về Hỗ trợ nhân đạo trong Quản lý thảm họa (sau đây được gọi tắt là "Trung tâm AHA").
2. Trung tâm AHA có trụ sở tại Jakarta, Indonesia, (sau đây gọi là "Nước chủ nhà")

Điều 3
Mục đích của Trung tâm AHA

1. Mục đích của Trung tâm AHA là hỗ trợ hợp tác và phối hợp giữa các Bên, và với các cơ quan Liên Hợp Quốc, các tổ chức quốc tế có liên quan trong thúc đẩy phối hợp khu vực trong quản lý thảm họa và ứng phó khẩn cấp.
2. Trung tâm AHA làm việc trên cơ sở Bên yêu cầu sẽ hành động trước tiên để quản lý và ứng phó với thảm họa trong lãnh thổ của mình. Trong trường hợp Bên yêu cầu đề nghị trợ giúp để đối phó với tình hình như vậy, ngoài các yêu cầu trực tiếp tới bất kỳ Thực thể hỗ trợ, Bên yêu cầu có thể tìm kiếm sự hỗ trợ của Trung tâm AHA để tạo điều kiện thực hiện yêu cầu này.

Điều 4
Chức năng của Trung tâm AHA

Theo Hiệp định AADMER, Trung tâm AHA sẽ thực hiện các chức năng sau:

(i) tiếp nhận và tổng hợp các dữ liệu đã được phân tích và các khuyến nghị về mức độ rủi ro từ phía các Cơ quan Đầu mối quốc gia;

(ii) dựa trên cơ sở thông tin đó, sẽ chuyển đến cho mỗi Bên thông qua Cơ quan Đầu mối quốc gia dữ liệu đã được phân tích và mức độ rủi ro phát sinh từ các hiểm họa được xác định;

(iii) ở địa điểm thích hợp, tiến hành phân tích tác động tiềm ẩn cấp vùng;

(iv) tiếp nhận thông tin về các nguồn lực sẵn có dành cho các công tác chuẩn bị dự phòng khu vực phục vụ cho cứu trợ thảm họa và ứng phó khẩn cấp;

(v) tạo điều kiện hỗ trợ việc thiết lập, duy trì và xem xét định kỳ công tác các chuẩn bị dự phòng khu vực phục vụ cho cứu trợ thảm họa và ứng phó khẩn cấp;

(vi) tạo điều kiện hỗ trợ việc xem xét định kỳ các thủ tục vận hành tiêu chuẩn khu vực;

(vii) tiếp nhận và cập nhật dữ liệu về tài sản và năng lực dự phòng sẵn có dành cho thỏa thuận dự phòng khu vực phục vụ cho cứu trợ thảm họa và ứng phó khẩn cấp, do mỗi Bên cung cấp;

(viii) tổng hợp, cập nhật và thông báo dữ liệu đăng ký về tài sản và năng lực dự phòng , liên hệ với các Bên nếu các Bên cần sử dụng;

(ix) tiếp nhận thông tin về việc áp dụng những biện pháp cần thiết của các Bên tham gia nhằm huy động thiết bị, phương tiện, vật liệu, nguồn nhân lực và tài chính cần thiết để ứng phó với thảm họa;

(x) tạo điều kiện cùng nhau ứng phó khẩn cấp;

(xi) khi thích hợp, tạo thuận lợi cho việc xử lý các trường hợp miễn thuế và các phương tiện theo điều khoản về hỗ trợ;

(xii) khi cần thiết và thích hợp, tạo thuận lợi cho việc xử lý quá trình vận chuyển, quá cảnh của nhân viên. thiết bị, phương tiện và vật liệu theo các điều khoản cứu trợ;

(xiii) tạo thuận lợi thúc đẩy các hoạt động hợp tác kỹ thuật;

(xiv) tạo thuận lợi thúc đẩy các hoạt động nghiên cứu khoa học và kỹ thuật;

(xv) tiếp nhận từ mỗi Bên tham gia thông tin về Cơ quan Đầu mối quốc gia được chỉ định và các Cơ quan quốc gia có thẩm quyền và bất kỳ thay đổi nào về sự phân công chỉ định đã được thông báo;

(xvi) thường xuyên và kịp thời cung cấp tới các Bên tham gia và nếu cần thiết, cho các tổ chức quốc tế liên quan, thông tin nêu tại mục (xv) nêu trên; và

(xvii) thực hiện các nhiệm vụ khác do Hội nghị các bên (COP) liên quan.

Điều 5
Cơ cấu của Trung tâm AHA

Trung tâm AHA sẽ gồm có

(i) Một Ban Quản trị;

(ii) Một Giám đốc điều hành;

(iii) Trưởng các Phòng/ban và nhân viên các Phòng/ban cần thiết để thực hiện nhiệm vụ của Trung tâm AHA.

Điều 6
Ban Quản trị

3. Ban Quản trị được thành lập để chịu trách nhiệm chung và trách nhiệm giải trình các hoạt động của Trung tâm AHA.

4. Ban Quản trị sẽ gồm có các Đầu mối quốc gia của các Bên tham gia và một đại diện là một thành viên đương nhiệm của Ban Thư ký ASEAN.

5. Các vị trí Chủ tịch và Phó Chủ tịch Ban Quản trị dự kiến là Chủ tịch và Phó Chủ tịch của ACDM.

6. Vị trí Thư ký cho Ban Quản trị dự kiến là Giám đốc điều hành của Trung tâm AHA;

7. Ban Quản trị có thể mời các chuyên gia và/hoặc đối tác, nếu xét thấy thích hợp để tham dự cuộc họp của Ban Quản trị;

8. Tổng thư ký ASEAN, trong phạm vi cho phép với tư cách là Điều phối viên Hỗ trợ nhân đạo ASEAN, có thể tham gia các cuộc họp của Ban Quản trị để đưa ra một số vấn đề và các quyết định của các nhà Lãnh đạo ASEAN.

9. Các cuộc họp định kỳ của Ban Quản trị được triệu tập ít nhất mỗi năm một lần, và nếu có thể, sẽ kết hợp với cuộc họp của ACDM và/hoặc của COP.

10. Các cuộc họp bất thường được triệu tập do Chủ tịch Ban Quản trị theo yêu cầu của bất kỳ thành viên nào trong Ban Quản trị, với điều kiện yêu cầu đó được ít nhất ba (3) thành viên khác ủng hộ.

11. Bên có thành viên chính thức của Ban quản trị phải tự chi trả các chi phí của thành viên đó trong khi thực hiện nhiệm vụ của Ban Quản trị.

12. Các quyết định của Ban Quản trị dựa trên sự đồng thuận. Việc ra quyết định và các thủ tục khác của Ban Quản trị dựa trên các Quy chế của Ban Quản trị.

Điều 7

Chức năng của Ban Quản trị

1. Chức năng của Ban Quản trị:

(i) Thực hiện việc giám sát tổng thể các hoạt động, đưa ra các hướng dẫn chính sách và định hướng cho Trung tâm AHA;

(ii) Phê duyệt cơ cấu tổ chức và các yêu cầu về nhân sự của Trung tâm AHA;

(iii) Xây dựng các điều khoản và điều kiện cho vị trí Giám đốc điều hành, Trưởng các phòng/ban và nhân viên khác;

(iv) Bổ nhiệm một Giám đốc điều hành phù hợp với các điều khoản và điều kiện đã được xây dựng;

(v) Bổ nhiệm Trưởng các phòng/ban và điều động nhân viên dựa trên kiến nghị của Giám đốc điều hành phù hợp với các điều khoản và điều kiện đã được xây dựng cho các vị trí đó;

(vi) Phê duyệt các quy tắc, quy trình/thủ tục và các quy định về hoạt động của Trung tâm AHA, bao gồm áp dụng cho nhân viên và các quy tắc và thủ tục tài chính;

(vii) Phê duyệt chương trình công tác hàng năm và ngân sách hoạt động của Trung tâm AHA và giám sát thực hiện;

(viii) Giám sát việc sử dụng quỹ uỷ thác cho Trung Tâm AHA và phê duyệt các quy tắc và thủ tục quản lý các quỹ này, bao gồm cả các thủ tục đề nghị huy động của Quỹ Quản lý thảm họa và cứu trợ khẩn cấp của ASEAN (Quỹ ADMER) được thành lập theo Điều 24 của AADMER;

(ix) Phê duyệt việc thanh lý/xử lý cơ sở vật chất và tài sản của Trung tâm AHA trong trường hợp giải thể Trung tâm AHA, và bất kỳ các vấn đề khác liên quan đến việc giải thể;

(x) Phê duyệt việc chấp nhận/tiếp nhận bất kỳ sự đóng góp và quyên góp tự nguyện cho các mục đích của Trung tâm AHA;

(xi) Thiết lập các quy tắc và quy trình/thủ tục để tiến hành các cuộc họp hoặc báo cáo của Ban Quản trị;

(xii) Thực hiện bất kỳ chức năng khác cần thiết để đạt được mục đích của Trung tâm AHA, theo Điều 3.

2. Chủ tịch Ban Quản trị có trách nhiệm báo cáo tiến độ tổng thể và tình hình hoạt động của Trung tâm AHA lên COP trên cơ sở hàng năm.

Điều 8
Giám đốc điều hành

1. Giám đốc điều hành được Ban Quản trị bổ nhiệm phù hợp với các điều khoản và điều kiện do Ban Quản trị xây dựng.
2. Giám đốc điều hành có trách nhiệm và giải trình về việc quản lý của Trung tâm AHA và các chức năng khác có thể dưới sự chỉ đạo của Ban Quản trị.
3. Giám đốc điều hành được Trưởng các phòng/ban và nhân viên trợ giúp để thực hiện chức năng và trách nhiệm của mình một cách hiệu quả và có hiệu lực.
4. Giám đốc điều hành sẽ đưa ra các khuyến nghị để bổ nhiệm Trưởng các phòng/ban, nhân viên theo các điều khoản và điều kiện do Ban Quản trị xây dựng.
5. Giám đốc điều hành sẽ có thời hạn hợp đồng nhiệm kỳ trong vòng ba (3) năm, có thể gia hạn thêm dựa trên việc thực hiện công việc của Giám đốc điều hành và các Quyết định của Ban Quản trị.
6. Giám đốc điều hành sẽ chỉ định một trong các Trưởng phòng/ban để giữ chức Quyền Giám đốc điều hành bất cứ khi nào Giám đốc điều hành tạm thời vắng mặt. Trong trường hợp của vị trí Giám đốc điều hành còn trống, Ban Quản trị sẽ chỉ định một Giám đốc điều hành cho đến khi bổ nhiệm được Giám đốc điều hành, trong thời gian sớm nhất có thể, dựa trên Điều 8.1.
7. Giám đốc điều hành thực hiện trách nhiệm chung để quản lý hiệu quả ngân sách hoạt động của Trung tâm AHA. Giám đốc điều hành phải chuẩn bị báo cáo tiến độ 6 tháng lên Ban Quản trị về tình hình tài chính của Trung tâm AHA.

Điều 9
Trưởng các Phòng/Ban

1. Trưởng các phòng/ban được Ban Quản trị bổ nhiệm, theo kiến nghị của Giám đốc điều hành phù hợp với các điều khoản và điều kiện đã được xây dựng của Ban Quản trị;
2. Trưởng các phòng/ban có trách nhiệm quản lý các phòng/ban do mình phụ trách và tất cả các chức năng khác theo sự chỉ đạo của Giám đốc điều hành và/hoặc Ban Quản trị;

3. Trưởng các phòng/ban sẽ được các nhân viên trợ giúp để thực hiện chức năng và trách nhiệm của mình một cách hiệu quả và có hiệu lực;

4. Mỗi Trưởng các phòng/ban sẽ có thời hạn hợp đồng nhiệm kỳ trong vòng ba (3) năm.

Điều 10

Nhân viên của Trung tâm AHA

1. Các nhân viên sẽ được Ban quản trị điều động theo kiến nghị của Giám đốc điều hành phù hợp với các điều khoản và điều kiện đã được xây dựng bởi Ban Quản trị.

2. Các nhân viên thực hiện nhiệm vụ của mình phù hợp với các điều khoản và điều kiện và bất kỳ nhiệm vụ khác do Giám đốc điều hành và /hoặc Trưởng các phòng/ban giao phó.

Điều 11: Nghĩa vụ của nước chủ nhà

1. Nước chủ nhà sẽ cung cấp đầy đủ các cơ sở cũng như các điều kiện để thực hiện và các cơ sở vật chất khác cần thiết trong quá trình vận hành của Trung tâm AHA phù hợp với Thỏa thuận của Nước chủ nhà đã được thống nhất giữa Trung tâm AHA và Nước chủ nhà.

2. Nước chủ nhà cũng sẽ giành cho Trung tâm AHA, Giám đốc Điều hành, Trưởng các Phòng, ban và các cán bộ làm việc, nếu phù hợp, có đặc quyền và được miễn trừ trong trường hợp cần thiết để thực hiện các mục đích, chức năng và nhiệm vụ tương ứng phù hợp với Thỏa thuận với Nước chủ nhà đã được thống nhất giữa Trung tâm AHA và Nước chủ nhà.

Điều 12: Các sắp xếp về tài chính

1. Quỹ trung tâm AHA (sau đây sẽ được gọi là "Quỹ") sau đó sẽ được thiết lập để hỗ trợ vận hành ngân sách của Trung tâm AHA. Các bên sẽ thực hiện các khoản đóng góp đồng đều hàng năng cho Quỹ, và các khoản này sẽ được gửi đúng thời hạn, sau khi COP đạt được thống nhất bằng đồng thuận về khoản đóng góp cho năm cụ thể.

2. Ngoài ra, trung tâm AHA cũng sẽ được Quỹ AADMER hỗ trợ, phù hợp với Điều 24 của AADMER.

3. Trung tâm AHA khi cần thiết có thể huy động các nguồn lực thêm từ cộng đồng các nhà tài trợ quốc tế bao gồm các tổ chức quốc tế, các viện tài chính khu vực và các đối tác của ASEAN.

4. Quỹ được sử dụng để chi trả các chi phí cần thiết nhằm thực hiện các hoạt động phục vụ cho các mục đích của Trung tâm AHA đã được Ban Quản trị thông qua.

5. Tất các các quỹ sẽ được quản lý phù hợp với luật lệ và thủ tục về quản lý các quỹ này được thiết lập nằm trong Điều 7.1 (viii) của Hiệp định này.

Điều 13: Tư cách Pháp nhân

1. Là một pháp nhân, trung tâm AHA có những tư cách trong khuôn khổ luật nội địa của các Bên:

   (i) ký kết hợp đồng;

   (II) mua và bố trí các tài sản và bất động sản, và

   (iii) tiến hành và bảo vệ quy trình pháp lý

2. Giám đốc điều hành trung tâm AHA sẽ có tư cách pháp nhân đại diện cho Trung tâm AHA người sẽ tuân theo các thủ tục và điều khoản tài chính có liên quan do Ban Quản trị xây dựng.

Điều 14: Sửa đổi bổ sung

Các sửa đổi bổ sung Thỏa thuận này, khi bất cứ Bên tham gia nào đề suất sửa đổi bổ sung, phải nhận được đồng thuận nhất trí giữa các bên. Các sửa đổi bổ sung sẽ có hiệu lực với quy trình được nêu trong Điều 16 của Hiệp định này.

Điều 15: Giải quyết tranh chấp

Bất cứ tranh chấp nào nảy sinh giữa Các bên liên quan đến việc giải thích, áp dụng và tuân thủ Hiệp định này sẽ được giải quyết theo thiện chí thông qua tham vấn hoặc đàm phán.

Điều 16: Các điều khoản cuối cùng

1. Mỗi bên sẽ thông báo cho Tổng thư ký ASEAN khi hoàn thành thủ tục pháp lý nội bộ trong nước để Hiệp định này có Hiệu lực. Hiệp định này sẽ có hiệu lực từ ngày 10 Bên tham gia nhất trí gửi thông báo thực hiện các quy trình pháp lý nội bộ tới Tổng Thư ký ASEAN.

2. Hiệp định này sẽ được Tổng thư ký ASEAN giữ, người sẽ cung cấp kịp thời bản sao Hiệp định cho mỗi Bên.

VỚI SỰ CHỨNG KIẾN những người ký tên dưới đây, được sự ủy quyền hoàn toàn của từng Chính phủ mỗi quốc gia mình đã tham gia ký Hiệp định này

Được ký tại Hội nghị cấp cao ASEAN 19 tại Indonesia ngày 17 tháng 11 năm 2011, bằng bản tiếng Anh.

Đại diện Chính phủ Brunei Darussalam

Đại diện Chính phủ Vương Quốc Campuchia

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa Indonesia

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào

Đại diện Chính phủ Malaysia

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa liên bang Myanmar

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa Philippin

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa Singapore

Đại diện Chính phủ Vương quốc Thái Lan

Đại diện Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam